

Prosa en el Carmelo de Valladolid: vida y obra de la Madre Cecilia del Nacimiento

Prose in the Carmel of Valladolid: Life and Work of Mother Cecilia del Nacimiento

Juana Coronada Gómez González

<https://orcid.org/0000-0003-2670-2791>

Universidad Complutense de Madrid

ESPAÑA

jcggonzalez@ucm.es

Isabel Díez Ménguez

<https://orcid.org/0000-0001-9439-4773>

Universidad Complutense de Madrid

ESPAÑA

icdiezme@filol.ucm.es

[*Hipogrifo*, (issn: 2328-1308), 12.1, 2024, pp. 559-580]

Recibido: 30-11-2023 / Aceptado: 27-02-2024

DOI: <http://dx.doi.org/10.13035/H.2024.12.01.34>

Resumen. Este trabajo pretende dar a conocer los escritos en prosa de Cecilia del Nacimiento, Carmelita Descalza del Convento de la Concepción del Carmen de Valladolid. Se trata de una de las discípulas de Santa Teresa de Jesús que conocieron y convivieron con la santa. La Madre Cecilia del Nacimiento escribió en muchas ocasiones sus textos junto con su hermana María de San Alberto, lo cual lleva en muchas ocasiones a que sea difícil esclarecer la autoría de una y otra hermana. La

El estudio forma parte y ha sido posible gracias al Proyecto I+D+i PID2020 - 114910GB - I00 («Mulier fortis, mulier docta. Hibridismo literario y resistencia en las comunidades carmelitas posteresianas, siglos XVI y XVII»), financiado por MCIN / AEI / 10.13039 / 501100011033, dirigido por la profesora Esther Borrego Gutiérrez.

mayor parte de los manuscritos son tratados espirituales, vidas de las religiosas del convento y de sus hermanos y asuntos concernientes tanto a este convento como a la fundación del de Calahorra.

Palabras clave. Cecilia del Nacimiento; Carmelita Descalza; Valladolid; finales del siglo XVI - primera mitad del siglo XVII; prosa.

Abstract. This work aims to make known the prose writings of Cecilia del Nacimiento, Discalced Carmelite of *Convento de la Concepción del Carmen* in Valladolid. She is one of the disciples of Saint Teresa of Jesus who met and lived with her. Mother Cecilia del Nacimiento wrote her texts on many occasions together with her sister María de San Alberto, therefore, sometimes makes it difficult to clarify the authorship of both sisters. Most of the manuscripts are spiritual treatises, biographies of the sisters of the convent and their sibling and matters concerning both this convent and the founding of the Calahorra convent.

Keywords. Cecilia del Nacimiento; Discalced Carmelite; Valladolid; End of the 16th century-first half of the 17th century; Prose.

1. INTRODUCCIÓN

Gran parte de las obras escritas por Cecilia del Nacimiento se conservan en el Archivo del Monasterio de Carmelitas Descalzas de la Concepción del Carmen de Valladolid en el que ingresó en 1588. En esta bibliografía se ha pretendido recoger exclusivamente su obra en prosa, a pesar de que Cecilia del Nacimiento escribió numerosos poemas, objeto de otro estudio¹.

En lo que respecta a la transcripción de los manuscritos aquí anotados, los documentos presentan una descripción analítica rigurosa. La transcripción de estos se ha llevado a cabo de forma literal respetando el contenido y la naturaleza paleográfica de cada documento, es decir, conservando su grafía original y siguiendo las pautas de transcripción redactadas por los doctores Juan Carlos Galende Díaz y Manuel Joaquín Salamanca López².

Por último, la ordenación de los escritos es de tipo cronológico, aunque es importante tener en cuenta que la falta de información y la ausencia de los originales en ciertos casos —se cuenta con una copia posterior— conlleva dificultades añadidas a la hora de ordenar los materiales. A pesar de que en algunos libros las dos hermanas Morilla figuran como autoras, no se han transcrito los escritos que van firmados por María de San Alberto cuando se expresa de forma clara en el libro.

1. Véase Gómez González y Díez Ménguez, 2024.

2. Galende Díaz y Salamanca López, 2012, pp. 87-88.

2. RESEÑA BIOGRÁFICA

Cecilia del Nacimiento, llamada en el siglo Cecilia Sobrino Morillas (1570-1640), nació en el seno de una ilustre familia vallisoletana. Sus padres fueron el Bachiller Antonio Sobrino, licenciado en Derecho, y Cecilia de Morillas. El matrimonio educó a sus nueve hijos en la excelencia académica, dándoles una educación religiosa que ponía el acento en las virtudes cristianas.

La educación de Cecilia fue de tipo humanista, siendo su maestra su madre. Esta fue una mujer que «supo con perfección el griego, latín, español, francés e italiano, poseyó grandes conocimientos en Filosofía, Teología y Sagrada Escritura, fue excelente poeta, música, pintora e iluminadora de manuscritos»³. Cecilia destacó en latín, poesía y dibujo. Además, junto con María, su hermana mayor, estudió música en el Monasterio Cisterciense de las Huelgas Reales.

Cuando fallecen sus padres, Cecilia y María deciden seguir la vida contemplativa y entran en el Monasterio de las Carmelitas de Valladolid. Tomaron juntas el hábito el 17 de enero de 1588⁴.

Cecilia del Nacimiento destacó en el Carmelo, según Petronila de San José, por su oración esforzada, humildad, y por ser dada a la penitencia y mortificación⁵. Llamó la atención de sus superiores por su piedad e inteligencia, para ejercer los oficios de gobierno de las casas de la Orden Carmelita. Fray Tomás de Jesús, su confesor, le propuso el traslado al Carmelo de Calahorra (La Rioja), donde llegó en 1601. Fue elegida priora en las primeras elecciones, así como maestra de novicias. En Calahorra se preocupó por la salud financiera de la casa y la compra del terreno para construir el convento definitivo.

Sus problemas de salud le impidieron terminar su primer trienio como priora, no obstante, volvió a ser elegida como tal en noviembre de 1608, «aunque entonces tampoco concluyó su tiempo. Esta vez no fue por su enfermedad sino por la oposición dentro de la Orden»⁶, ya que su confesor estaba enfrentado con el general de la Orden, Alonso de Jesús María. Estas disputas provocaron el regreso de Cecilia del Nacimiento a Valladolid en 1612, donde fue priora y maestra de novicias. Allí falleció con fama de santidad el 7 de abril de 1646.

Por otra parte, los hechos más significativos de su vida están recopilados en sus textos autobiográficos, así como, tras su fallecimiento, en los realizados por Petronila de San José⁷ y su hermano fray Diego de San José⁸.

3. Archivo del Convento de la Concepción del Carmen de Valladolid (ACCCV), signatura K-39.

4. Frontela, 2013, p. 174.

5. Petronila de San José (O.C.D.), *Vida de la m(adre) María de San Alberto y de la m(adre) Cecilia del Nacimiento*, fol. 11.

6. Burrieza Sánchez, 2013, p. 988.

7. Petronila de San José (O.C.D.), *Vida de la m(adre) María de San Alberto y de la m(adre) Cecilia del Nacimiento*.

8. Diego de San José (O.C.D.), *Relación de cosas memorables de la vida y muerte del Señor Don Francisco Sobrino, Obispo de Valladolid y de sus padres y hermanos*.

3. OBRA LITERARIA

Cecilia del Nacimiento es miembro importante de la escuela literaria carmelitana, aquella que «tanto en la forma como en el fondo se ha visto influida por Santa Teresa de Jesús y San Juan de la Cruz»⁹. Su talento se explica por la facilidad para escribir que tenían los Sobrino Morillas, además de la excelente formación recibida en su niñez. Esto, unido al mandato de su confesor y de sus superiores dentro de los Carmelitas, son el origen de sus obras más relevantes, *Transformación del alma en Dios*, *Unión con Dios* y *Las Mercedes*¹⁰. Considerada una de las más importantes poetas conventuales de su tiempo¹¹, trabajó con perfección la forma y tuvo un hábil manejo de los tópicos y de algunos motivos como el del amor divino. Cultivó diversos metros, entre los que cabe citar romances, glosas, villancicos, redondillas, quintillas y sonetos.

En prosa, sus tratados explican sus experiencias místicas, como en *Tratado de la unión del alma con Dios*. En otros analiza pasajes especialmente complejos de las Sagradas Escrituras, realiza la defensa de la Inmaculada Concepción y comenta algunos «pasajes difíciles de la Sagrada Escritura»¹².

Por último, respecto al teatro conventual, es autora de *Fiestecica para una profesión religiosa*, coloquio pastoril alegórico destinado a solemnizar una profesión.

4. BIBLIOGRAFÍA

1

Colección de sentencias espirituales sacadas de los santos pasajes del Evangelio, traducidos y escritos por las m(adres) María de S(an) Alberto y Cecilia del Nacimiento. [Manuscrito]. [Valladolid, s. xvi, ex.-1646], [1] h. en bl.+[59] fols.+[1] h. en bl.+[3] fols.+[2] h. en bl. – 135x95 mm.

Título y nombres de las autoras tomados de la cubierta anterior.

Manuscrito sin foliar.

Folio suelto mutilado entre fols. 18v y 19r.

Cuadernos de diferente formato cosidos a la encuadernación.

1.– fols. 1r-5v: ✕ Del terçer abeçedario.

fol. 1r: *Inc.*: Los perfectos más altamente torna(n) sobre sí su silencio, es de otra manera más perfecta y eficaz la esperanza de estos, más fuerza tiene y dura más en el alma...

9. Frontela, 2013, pp. 159-160.

10. Frontela, 2013, pp. 164-165.

11. Emeterio de Jesús María (O.C.D.), 1949, p. 83.

12. Serrano y Sanz, 1905, p. 473.

fol. 5r: *Exp.*: ...tan presto el Señor, que primero an de pasar muchos años de oraçión mental sobre la qual se ade (sic) usar el documento presente que es tornar mucho sobre sí.

fol. 5v: [Anotación]: «Letra de nuestra b(enerabl)e m(adr)e Cecilia del Nacim(ien)to».

2. – fols. 6r-31v: [Consejos espirituales].

fol. 6r: *Inc.*: Açimientto de gracias es conoçimiento de los benefiçios dibinos con agradeçimiento dellos (sic). Tiene tres condiciones la 1ª q(ue) sea conçertada o seguida, quiere deçir...

fol. 31v: *Exp.*: ...los seglares trata(n) sus negocios porq(ue) la solicitud te(m)poral causa tinieblas del (e)spíritu. 9. Guarde quien gobierna mucha obediencia a su [texto sin concluir].

3. – fols. 32r-59r: ✕ Pasajes del Ev(angeli)o seg(ú)n S(an)t Mateo, traducidos y escritos por las m(adres) María y Cecilia.

fol. 32r: *Inc.*: 1. Bien abenturados los pobres despíritu (sic): porque dellos (sic) es el reino delos (sic) çielos. 2. Bien abenturados los mansos: porque ellos poseerán la tierra...

fol. 59r: *Exp.*: ...tenga yo en la tierra quien quite de mi alma la postema y el beneno y que me dé ocasión para que con Dios sea rico de inestimables rriq(ue)ças.

fol. 59v: [En blanco].

4. – fols. 60v-61v: [Pensamiento espiritual].

fol. 60v *Inc.*: ✕ Y cuando se fuere acostar sea con el mesmo pensamie(n)to y cuidado de q(ue) ade (sic) reçeibir dentro de sí a Dios, suplicando al Señor le guarde de a q(ue)lla noche...

fol. 61v: *Exp.*: ...debe aber de nuestra parte para q(ue) así qumplamos en esto con la intencion del Testador. ✕ Porque ya no me toman por maestro sino por diçípulo.

5. – fol. 62r-v: [Oración].

fol. 62r: *Inc.*: ✕ Dios te salbe Birgen suabe a quien los padres antiguos desearon con entrañables deseos y representaron con dibersas figuras y prometieron...

fol. 62v: *Exp.*: ...esté lisa la tabla para que Dios imprima en ella su figura y la guarda de tu alma, y tu coraçón sean los ojos de Dios.

VALLADOLID. *Convento de la Concepción del Carmen*, K-13 (olim Archivo núms. 35-90) [tejuelo con la signatura mecanografiada K-13; sello «Carmelitas Descalzas Valladolid»; enc. en pergamino deteriorado con un cordel para cerrar y sin hojas de guarda].

2

[Pasajes de los cuatro evangelios y del Antiguo Testamento], v(enerable) m(adre) Cecilia del Nacimiento C.D. [Manuscrito]. [Valladolid, s. xvi, ex.-1646], [1] h. en bl.+27 fols.+[16] h.– 110x80 mm.

Nombre de la autora tomado de la cubierta en tinta roja decorada en las letras mayúsculas con dorado, posterior a la época.

Escudo de la Orden del Carmen dibujado con tinta marrón y dorado, con decoración con caída de tipo vegetal, en el ángulo derecho superior de la cubierta.

Texto en latín.

No presenta foliación.

1.– fols. 1r-19r: [Pasión del Señor según san Juan].

fol. 1r: [Anotación]: «Letra de nuestra b(enerab)e m(adr)e Cecilia del Nacimiento religiosa desta (sic) casa de Vall(adoli)d».

fol. 1r: *Inc.: Haec sunt illa novissima verba, que D(omi)n(u)s Noster Jesus Christus in ultima cena coram...*

fol. 19r: *Exp.: ...Et scimus quia verbum est alia multa que fecit Jesus que si scribantur per singula: nec ipsum arbitror mundum capere posse eos qui scribendi sunt libros.*

2.– fols. 19v-20r: *Initium sancti evangelij secundum Johanem.*

fol. 19v: *Inc.: In principio erat verbum & verbu(m) erat apud Deum & Deus erar verbu(m). Hoc erat in principio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt: & sine ipso factum est...*

fol. 20r: *Exp.: ...Et verbum caro factum est, & habitavit in nobis. Et vidimus gloriam eius, gloriam qua si unigeniti a Patre: Plenu, gratie & veritatis.*

3.– fol. 20r-v: *Sequentia sancti evangelii secundu(m) Lucam.*

fol. 20r: *Inc.: In illo te(m)pore missus est ángelus Gabriel a Deo in civitatem Galilea cui nome(m) Nazareth, ad Virginem desposatam viro, cui nomen erat Joseph, de domo David & nomen...*

fol. 20v: *Exp.: ...Et hic mensis est sextus illi que vocatur sterilis, quia non erit impossibile apud Deum omne verbum. Dixit autem María. Ecce ancilla Domini fiat mihi secundum uerbum tuum.*

4.– fols. 20v-21v: *Sequentia sancti evangelii secundum Mattheum.*

fol. 20v: *Inc.: Cum natus, esset Jesus in Bethlem Jude, in diebus Herodis regis: ecce magi ab Oriente veverunt Hierosolymam dicentes. Ubi est qui natus est Rex judeorum? Vidimus...*

fol. 21v: *Exp.: ... aurum et tus & myrrham. Et responso accepto in somnis, ne redirent ad Herodem, per aliam viam reversi sunt in regionem suam.*

5.– fols. 21v-22r: *Sequentia sancti evangelii secundum Marcum.*

fol. 21v: *Inc.: In illo tempore, recumbentibus undecim [non legitur] discipulis, apparuit illis Jesus, & [expr non legitur] bravit incredulitatem illorum, & duviti [non legitur] cordis...*

fol. 22r: *Exp.: ...asumptus est in coelum, & sedet a dextris Dei illi autem profecti predicaverunt ubique Domino cooperante, & sermonem confirmante seque(n) tibus signis.*

6.– fol. 22r-v: *Commendatio sub protectione & custoctia Virginis Marie.*

fol. 22r: *Inc.: O Domina mea Santa María, me in tuam benedictam fidem ac singularem custodiam: & in sinum misericorde tue, hodie, & cotidie, & in hora exitus mei...*

fol. 22v: *Exp.: ...sanctissiman intercessionem, & per tua merita, omnia mea dirigantur & disponantur opera: secum dum tuam: tuique Filii voluntatem: & meam necessitatem. Amen.*

7.– fols. 22v-23r: *Lectio libri Sapientie.*

fol. 22v: *Inc.: Dominus possedit me in initio viarum suarum, ante quam quicquam faceret à principio. Ab eterno ordinata sum, & ex antiquis, antequam terra fieret...*

fol. 23r: *Exp.: ...Beatus homo qui audit me: & qui vigilat ad flores meas quosidie, & observat ad postes ostii mei. Qui me invenerit inveniet vitam, & havier salutem a Domino.*

8.– fols. 23v-24r: *Lectio libri Numeri.*

fol. 23v: *Inc.: In diebus illis: convenerunt filij Israel adversus Moysen & Aaron: & ver si in seditionem, dixerunt. Date nobis aqua(m) ut bibamus...*

fol. 24r: *Exp.: ...hos populos in terram, quam dabo eis. Hec esta qua contradictio(n)is, ubi iurgati sunt filii Israel contra Dominum, & sanctificatus est in eis.*

9.– fols. 24r-26v: *Sequentia sancti evangelii secundum Joannem. Cap. 4.*

fol. 24r: *Inc.: In illo tempore: venit Jesús in civitatem Samariae, que dicitur sichar: iuxta predium, quod dedit Iacob Joseph filio suo. Erat autem ibi Fons Jacob...*

fol. 26v: *Exp.: ...Et mulier dicebant. Quia iam non prester tuam lo velam credimus. Ipsi enim audivimus: & scimus, quia hic est vere Salvator mundo.*

10.– fol. 27r-v: *Ex Daniele propheta. Cap. 7.*

fol. 27r: *Inc.: Aspiciebam, donec Haroni positi sunt, & antiquus dierum sedit: vestimentum eius canditum quasinix, & capilli capitis eius quasi lana mundo...*

fol. 27v: *Exp.: ...Ego autem relictus solus vidi visionem grandam hanc: & non remansit in me fortitudo, sed & species mea immundata est in me, & emarcui, nec habui quid quam virium.*

VALLADOLID. *Convento de la Concepción del Carmen*, K-18. (olim Archivo núms. 34-90) [tejuelo con la signatura K-18 mecanografiada; sello «Carmelitas Descalzas Valladolid»; ms. con manchas de humedad; enc. en papel fuerte de color beis posterior a la época con una grapa en medio para sujetar un cuaderno en su interior con su propio cosido].

3

Elogios de algunos padres, por Cecilia [del Nacimiento]. [Manuscrito]. [Valladolid, s. xvi, ex.-1646], fols. 11r-13v. – 330x295 mm.

Título y autora tomado de la cubierta anterior en tinta negra y roja.

Dibujo en tinta roja del escudo de la Orden del Carmen centrado en la parte superior de la cubierta.

El primer escrito, fols. 2r-8r, pertenece a Petronila de San José (1605-1666); el segundo, fols. 9r-10r, a María de San Alberto (1568-1640); y el tercero, fols. 11r-13v, a Cecilia del Nacimiento (1570-1646).

Escrito de Cecilia del Nacimiento inconcluso, fol. 13v.

Presenta reclamos.

fols. 11r-13v: ✕ Jhs, M(arí)a. [Elogios de algunos padres], de n(uest)ra m(adr) e Cecilia del Nacim(ien)to lo q(ue) envió pa(ra) la historia de n(uest)ra reforma.

fol. 11r: *Inc.*: De religiosos he oído muchas cosas de grandes virtudes y sanctidad de n(uest)ro s(an)to p(adr)e fr(ay) Juan de la Cruz.

fol. 13v: *Exp.*: ...aprovechándose de las ocasiones q(ue) se le ofrecían, como tra-ya (sic) exerçio de [texto inacabado].

VALLADOLID. *Convento de la Concepción del Carmen*, K-30 (olim Archivo núms. 41-100) [ms. mutilado, fol. 1; sello «Carmelitas Descalzas Valladolid»; enc. en un pliego de papel din A3 doblado por la mitad con dos mini brads para sujetar los cuadernos].

4

Libro de cuentas, de la v(enerable) m(adre) Cecilia del Nacim(ien)to [Manuscrito]. [Valladolid, c. 1612-1646], [1] h. en bl.+8 fols. – 220x153 mm.

Título y nombre de la autora tomado de la cubierta con tinta negra y roja y escudo de la Orden del Carmen.

Libro de cuentas desde el 7 de septiembre al 26 de mayo sin especificar el año. Fecha aproximada deducida del cargo ejercido por Cecilia del Nacimiento como priora a partir de 1612 en el Convento de la Concepción del Carmen de Valladolid.

Ms. mutilado en fol. 47.

fol. 1r: *Inc.*: Engasto ordinario y extraordinario tiene gastados la h(erma)na portera esta semana ochocientos...

fol. 8v: *Exp.*: ...tiene gastados la h(erma)na portera esta semana doscientos y treinta y un r(eale)s y medio. Quédanle beinte y siete r(eale)s. [Firmado]: Cecilia del Nacimi(en)to sup(erio)ra.

Contiene: Libro en el que se anotan los recibos de los gastos ordinarios y extraordinarios de los meses de septiembre a mayo, anotados por Cecilia del Nacimiento, superiora a partir de 1612 en el Convento de la Concepción del Carmen de Valladolid.

VALLADOLID. *Convento de la Concepción del Carmen*, K-20 (olim Archivo núms. 67-94) [tejuelo con la signatura M-20 mecanografiada; sello «Carmelitas Descalzas Valladolid»; enc. en un pliego de papel din A3 doblado por la mitad con dos mini brads para sujetar los papeles].

5

Religiosas de esta S(an)ta Casa, por las v(enera)bl(e)s m(adres) María [de San Alberto] y Cecilia [del Nacimiento]. [Manuscrito]. [Valladolid, c. 1627-1634], [1] h. en bl.+16 fols.+2 fols.+[1] h. en bl.– 343x226 mm.

Título y nombres de las autoras tomados de la cubierta anterior, a tinta negra y roja y con caligrafía posterior a la época.

Dibujo del escudo de la Orden del Carmen en la parte superior de la cubierta.

Fecha tomada de la anotación en el margen izquierdo del fol. 6r: «y damos este papel la m(adr)e M(arí)a de S(an)t Alberto mi h(erma)na, sup(erio)ra desta casa, y yo, en 23 de junio deste (sic) año de 1627. [Firmado]: Ceçilia del Naçimiento», y del exp., fol. 16v: «Eso y treinta de agosto de 1634 años».

Presenta anotaciones en los márgenes y correcciones.

Lleva reclamos únicamente en algunos folios.

Folios de diversos formatos.

[1] h.: [Anotación en un papelito pegado]: «Memoria delas (sic) religiosas q(ue) an profesado y muerto en este conb(en)to de Carm(eli)tas Descalzas de Vall(adol)id y otras las que profesaron en Ábila y murieron aquí, más otras q(ue) profesaron enesta (sic) casa q(ue) salieron a fundaciones y murieron en diferentes conbentos».

1.– fols. 1r-4v: Jhs, M(arí)a. Distribución de las horas del día y en que ejercicios se ocupan [las religiosas en el convento de la Concepción del Carmen de Valladolid].

fol. 1r: *Inc.*: Desde Pascua de Resurrección hasta la Exaltación de la Cruz de septie(m)bre se levantan a las quatro y m(edi)a, tañéndose a trechos por los dormitorios unas tablillas...

fol. 4v: *Exp.*: ... sin mirar a interés ni respecto humano. La 2ª, el gobierno paternal y perfecto de n(uest)ros preladados [*non legitur*] q(ue) es tal que solo las q(ue) lo esperamos podemos saber.

2. – fols. 7r-10v: Jhs, M(arí)a. Casa de Vall(adol)id [Vidas de algunas religiosas del convento de Valladolid].

fol. 7r: *Inc.*: La h(erma)na Ana de S(an)t Joseph de las primeras desta (sic) casa y más antigua della (sic) después de la m(adr)e María Bap(tis)ta <q(ue) procede de Ávila> y h(erma)na de la m(adr)e Antonia del Sp(irit)u S(an)to...

fol. 10v: *Exp.*: ...llena como y sube ta(n) sobre toda çiençia quando para algo es menester consultar al teólogo (e)scolástico opositivo, se huelga el alma de allarle en casa.

3. – fol. 14r: [Retrato de la m(adre) Mariana de la Madre de Dios, del convento de Valladolid].

fol. 14r : *Inc.*: La h(erma)na Mariana de la M(adr)e de Dios, q(ue) en el siglo se llamaba doña Mariana de la Cueva, nieta del duque de Alburquerque y muger de don Pedro Enrríquez...

fol. 14r: *Exp.*: ...Descalzas de Salamanca, donde tubo la corona de religiosa y de grandes trabajos q(ue) padeçió como lo podrán decir sus confesores y las religiosas de aquella casa.

fol. 14v: [en blanco].

VALLADOLID. *Convento de la Concepción del Carmen*, K-31 (olim Archivo núms. 25-100) [Sello «Carmelitas Descalzas Valladolid»; marcas de humedad en fol. 10r; enc. en un pliego de papel din A3 doblado por la mitad con dos mini brads para sujetar los cuadernos].

6

Liras y otros escritos, de la v(enerable) m(adr)e Cecilia del Nacimiento. [Manuscrito]. [Valladolid, c. 1630-1637], [1] h. en bl.+[59] fols.+[2] h. en bl.+[39] fols.+[4] h. en bl.+[11] fols.+[4] h. en bl.+[23] fols.+[1] h. en bl.+[16] fols.+1 fol. [intercalado]+[4] h. en bl.+[2] fols.+[1] h. en bl. – 210x147mm.

Título y nombre de la autora tomado de la cubierta.

Fechas tomadas del fol. 150r: «a 24 de setiembre de 1630», del fol. 148v: «a 30 de mayo de 1637», y de los fol. 109v: «9 de abril de 1632» y fol. 142r: «a 17 de setiembre de 1634».

Nota en la cubierta anterior: «Archivo o Arca de las Llaves. De las Carmelitas Descalzas de Valladolid».

Ms. sin foliación.

Carta cosida al borde superior del fol. 149v y de la h. de respeto.

1. – fol. 1r: [Explicación]: ✕ Ihs. M(ar)ía. A n(uest)ro p(adr)e fray Estevan de S(an) Joseph, general de n(uest)ra Orden de Descalzos Carmelitas.

fol. 1r: *Inc.*: Padre n(uest)ro, treinta y tantos años ha que me inspiró el Señor estas liras o canciones, las escribí para mí y como me las iba dictando el (e)sp(irit)u interior...

fol. 1r: *Exp.*: ...para cumplir su s(ant)is(i)ma voluntad y sea glorificado en todo por todos los siglos, indigna hija y súbdita de v(enerable) r(reverend)a. [Firmado]: Cecilia del Naçimiento.

2. – fols. 60r-98v: [Tratado espiritual sobre el Credo o misterios de nuestra santa fe]. ✕ Ihs. A n(uest)ro p(adr)e fray Estevan de S(a)n Joseph, general de n(uest)ra Orden de Descalzos Carmelitas.

fol. 60r: *Inc.*: Padre n(uest)ro aunq(ue) yo sea tan ignorante y sin letras ni suficiençia para ablar en cosa tan alta y profunda como son los misterios de n(uest)ra s(an)ta fe...

fol. 98v: *Exp.*: ... gu(ard)e N(uest)ro Señor para mucha gloria suya y bien y aumento de n(uest)ra sagrada religión, indigna hija y súbdita de v(enerable) r(reverend) a p(adr)e n(uest)ro. [Firmado]: Ceçilia del Naçimiento.

3. – fols. 99r-109v: [Tratado espiritual sobre los tres estados del alma]. ✕ Ihs. A nuestro padre fray Estevan de San Joseph, general de nuestra Orden de Descalzos Carmelitas.

fol. 99r: *Inc.*: Padre nuestro yo he procurado hazer lo que vuestra reverencia me mandó, por cumplir la obediencia, y como no me acordé de lo que en otro tiempo avía escrito...

fol. 109v: *Exp.*: ...se cumpla la voluntad de este Señor Altíssimo a quien glorifiquen todas sus criaturas ahora y para siempre, amén. Acabáronse de escribir estos papeles en 9 de abril de 1632.

4. – fols. 110r-132v: [Tratado espiritual sobre el camino de oración y contemplación]. ✕ Ihs M(ar)ía. En el nombre de la S(ant)is(i)ma Trinidad y para su gloria diré lo q(ue) el mismo S(eñ)or fuere servido que diga su puesto el gusto y voluntad de la s(an)ta obediencia q(ue) para ellos se me ha significado, pues esa es la de Dios.

fol. 110r: *Inc.*: En tiempos pasados escribí con expreso mandato de prelado y confesor algunas cosas q(ue) el Señor por su sola bondad quiso comunicarme, así del camino...

fol. 132v: *Exp.*: ...fray Gerónimo de S(an)t Joseph, istoriador a cuyo poder vino todo sabe de ello. Ya está todo en poder de n(uest)ro p(adr)e fray Françisco de S(an)ta María, istoriador que lo es aora.

fol. 131r: [Explicación]:

fol. 131r: *Inc.*: Otro cuadernico escribí antes de todo lo dicho con dos partes, una de exerçijos de mortificaçión y otra de oraçión y no se sabe quién le tomó del desierto...

fol. 131v: *Exp.*: ...fray Gerónimo de Sant Joseph, istoriador a cuyo poder vino todo sabe de ello. Ya está todo en poder de nuestro padre fray Françisco de Santa María istoriador que lo es aora.

5.– fols. 133v-142r: [Tratado espiritual sobre el verso de los cantares *Dilectus meus, et ego illi*]. ✕ Ihs, M(arí)a. Para gloria de la Santíssima Trinidad, Padre y (sic) Hijo y (E)sp(irit)u S(an)to, diré algo sobre este verso de los cantares, aunque con harto encogim(ien)to de hablar en ello...

fol. 133v: *Inc.*: *Dilectus meus mihi et ego illi* estas palabras de los cantares dize el alma quando ya muy del todo se ha entregado a Dios, quando ya no ama ...

fol. 142r: *Exp.*: ... va todo lo dicho y sujeto a la santa madre Iglesia católica romana, a 17 de setiembre de 1634. [Firmado]: Ceçilia del Naçimiento.

fol. 142v: [En blanco].

6.– fols. 143r-148v: [Tratado espiritual sobre los divinos gozos de las almas del verso que a continuación se cita].

fol. 143r: *Inc.*: Jhs, M(arí)a. *Adjuro vos filie Hierusalem per capreas cervosque camporum ne suscitesis neque crugilare faciatis dilectam doneri pasa velit*. Estas palabras dize el Esposo zelestial de las almas...

fol. 148v: *Exp.*: ...A mi p(adr)e fray Gerónimo de S(an)t Joseph, istoriador de n(uest)ra sagrada religión de Descalzos Carmelitas. [Firmado]: Ceçilia del Naçimiento.

fol. 148v: [Anotación]: «Este cuadernico y el que esta antes del escribí por el encarecim(to) con q(ue) me lo pidió este padre todos los demás papeles que escribí. Fue por mandato de prelados que también fueron mis confesores y trataron mi alma muy del todo n(uest)ro p(adr)e fr(ay) Tomás de Jesús, provincial y n(uest)ro p(adr)e fr(ay) Estevan de S(an)t Joseph general. Estos dos cuadernitos que digo para este p(adr)e tambié(n) los di prim(e)ro, el primero a n(uest)ro p(adr)e fr(ay) Estevan de S(an)t Joseph general q(ue) tratava entonces mi alma y, el segundo, a n(uest)ro p(adr)e fr(ay) Nicolás de Jesús M(arí)a, difinidor (sic) primero q(ue) es el que me la gobierna después q(ue) mirió (sic) n(uest)ro p(adr)e fr(ay) Estevan, para que si era su gusto se los diesen y si no, no».

7.– Entre fols. 147v-148r: [Carta, h. suelta].

fol. 1r: *Inc.*: M(arí)a. Por charidad perdone v(uestra) t(everencia) aver detenido tanto la relación de nuestro s(an)to por averme descuidado en sacarla, mas ya la saqué y la presté al licenc(ia)do Camargo...

fol. 1r: *Exp.*: ...falta mucho más de lo que ay en mi poder, el assiento de n(uest)ra madre María de S(an) Alberto y del Ángel del Sa(crament)o fray Sebastián van aquí.

8.– fols. 149r-150v: [Carta cosida al borde superior del fol. 149v y de la h. de respeto].

fol. 149r: [Destinatario]: «A la madre Cecilia del Nacim(ien)to mi señora que Dios guarde y haga muy suya, en las Descalças Carmelitas de n(uest)ra m(adr)e S(ant)a Theresa».

fol. 149v: [En blanco].

fol. 150v: *Inc.*: A diez de junio de 1573 baptize (sic) a Sebastián, hijo del bachiller [...] Sobrino y de Cecilia de Morillas, su mujer, padrino al licen(cia)do Francisco Sobrino, su herm(an)o madrina...

fol. 150v: *Exp.*: ...p(adr)e fray Sebastiá(n) de S(an) Zirilo. El santo sacram(en)to de la Confirmación me acuerdo muy bien que le (sic) recibí de mano de obispo don Álvaro de Mendoza.

CCPBE, n. 001264639-3.

VALLADOLID. *Convento de la Concepción del Carmen*, K-5 (*olim* Archivo núm. 28) [tejuelo con la signatura mecanografiada K-5; sello «Carmelitas Descalzas Valladolid»; ms. en buen estado; enc. de cartera en papel que simula pergamino, con una tira de piel para el cierre y con refuerzos de dos tiras de cuero en el lomo].

7

Escritos y Poesías I¹³, v(enerables) María (de San Alberto) y Cecilia (del Nacimiento) CC.DD. [Manuscrito]. [Valladolid, c. 1633-1640], 23 fols.+[1] h. en bl.+21 fols.+[1] h. en bl.+27 fols.+[2] h. en bl.+33 fols.+[1] h. en bl.+10 fols.+[1] h. en bl.-147x105 mm.

Título y nombre de las autoras tomados del lomo del libro.

Fechas obtenidas del fol. 1r: «en las Descalzas Carmelitas de Valladolid, a 26 de septiembre de 1640» y del fol. 2r: «Esto comienzo a escribir. Día de San León papa, 28 de junio de 1633 años». Otras fechas de septiembre de 1633 y de junio, julio y agosto de 1635 se encuentran citadas en fol. 2r, fol. 3r, fol. 6r-v y fol. 8r.

Sin foliar la mayor parte de los cuadernos que incluye el libro.

Presenta anotaciones en los márgenes.

fol. 1r: *Inc.*: La una de la noche, el p(adr)e fr(ay) Juan Bap(tis)ta le escuchó y vio dos diferencias de exerziçios que allí tubo, con gran fervor estuvo nosé (sic) qué tanto en oración, y tomó disciplina...

fol. 114v: *Exp.*: ...vv. 1-2: *mil veces más que el puro y claro día / que laço de diamante*

13. A pesar de que los textos en prosa contenidos en *Escritos y Poesías I* parecen ser de María de San Alberto, sin embargo, ante la falta de datos suficientes en el texto y de un estudio riguroso, hemos preferido dejar constancia de estos en este trabajo.

1. – fols. 2r-11v: [Mercedes particulares].

fol. 2r: [Explicación]: Esto comienço a escribir. Día de s(an)to León papa, 28 de junio de 1633 años. En el nombre de la S(antí)s(i)ma Trinidad y para gloria suya. En el cumplimiento de lo que manda la s(an)ta obediencia diré aquí otras algunas cosas y mercedes, que N(uest)ro S(eñ)or ha sido servido de comunicarme...

[Contiene once mercedes particulares, de las cuales se da relación de la primera y la última]:

fol. 2v [Merced 1].

fol. 2v: *Inc.*: Día de N(uest)ra S(eño)ra de las Nieves, 5 de agosto de 1635, habiéndome reconocido antes de comulgar por tan gra(n) pecadora como he sido...

fol. 2v: *Exp.*: ...también mis entrañas son bienaventuradas, pues estáis dentro dellas (sic).

fol. 7v [Merced 11] [hoja añadida por la parte inferior al fol. 6r].

fol. 7v: *Inc.*: Otra vez me mostró N(uest)ro Señor la grande gloria q(ue) tendría este s(an)to obispo en el cielo...

fol. 7v: *Exp.*: ...y todos los llevaba con grandíssima paciencia [*non legitur*].

2. – fols. 12r-14r: [Nombres y títulos del Señor otorgados: hija, esposa, madre y reina].

fol. 12r: *Inc.*: Enel (sic) nombre dela (sic) S(antí)s(i)ma Trinidad. Por haverme sido inspirado enla (sic) oración q(ue) escriviese los títulos y nombres que N(uest)ro Señor me ha dado y oficios...

fol. 14r: *Exp.*: ...de Esposo, de Amado, y de Rey, y assí dejando estos aparte diré de otros officios q(ue) su Divina M(a)g(es)t(a)d ha exercitado conmigo q(ue) son los siguientes. Todo sea para su gloria, amé(n).

3. – fols. 30r-44v: [Otras mercedes particulares].

[Contiene trece mercedes particulares más, de las cuales se da relación de nuevo de la primera y la última]:

fols. 30r-32r [Merced 12: el Señor concede a María de San Alberto conocer que va a ser priora del convento en 1629 y de las maravillas que vivió].

fol. 30r: *Inc.*: A mi p(adr)e historiador fray Gerónimo de S(an)t Joseph, este no fue, es los otros de la m(adr)e M(arí)a de S(an)t Alberto, mi hermana. ✱ Enel (sic) nombre de la S(antí)s(i)ma Trinidad...

fol. 32r: *Exp.*: ...me dijo quien lo sabía que no había faltado ni un boto enesta (sic) elección.

fols. 43v-44v [Merced 24].

fol. 43v: *Inc.*: Juebes día de s(an)t Esteba(n) papa y mártir, 2 de agosto de 1635. Acabando de comulgar me hizo el Señor mucha merced...

fol. 44v: *Exp.*: ...resplandezca assí más su amor su bondad misericordia.

VALLADOLID. *Convento de la Concepción del Carmen*, K-10 (*olim* Archivo núms. 22-76) [Tejuelo con la signatura K-10 mecanografiada; nota en la cubierta: «Pertenece a las Carmelitas Descalzas de Valladolid»; sello «Carmelitas Descalzas Valladolid»; ms. deteriorado por insecto en fol. 4r y fol. 5r; enc. en cartón forrado con papel que simula pergamino].

8

[*Relación de la vida de fray Diego de San José y de María de San Alberto*], por Cecilia del Nacimiento y María de San Alberto. [Manuscrito]. [Valladolid, 26 de septiembre de 1640], 12 fols. – fol.

Fecha tomada del exp.: «en las Descalzas Carmelitas de Valladolid, a 26 de setiembre de 1640».

Autoría de la vida de fray Diego de San José deducida de la nota fol. 1r: «también lo escribió la m(adr)e M(arí)a de S(an) Alberto y se puede tener por escrito de ambas hermanas».

Escudo manuscrito de don Francisco Sobrino obispo, en fol. 1r.

Presenta reclamos y signatura topográfica.

Incluye anotaciones en los márgenes.

1. – fols. 2v-5r: [Vida de fray Diego de San José].

fol. 1r: *Inc.*: El p(adr)e fr(ay) Diego de S(an)t Joseph mi hermano, escribió la relación de las virtudes de mis padres y hermanos, aunq(ue) con la brevedad y encogim(ien)to de hijo y hermano...

fol. 5r: *Exp.*: ...sus hermanos y hermanas eran predestinados, y con sus s(an)tos padre y madre avían de ju(n)tarse en el cielo. Al S(eñ)or sea la gloria cuya es toda y será por todos los siglos.

fol. 5r: [Anotación]: «Ahora diré de la m(adr)e M(arí)a de S(an)t Alberto mi hermana».

2. – fols. 5r-10r: [Vida de la Madre María de San Alberto].

fol. 5r: *Inc.*: La perfección (e)sp(irit)u y virtudes dela (sic) m(adr)e M(arí)a de S(an)t Alberto aprovada por muchos padres y prelados de n(uest)ra sagrada religió(n) como fue n(uest)ro p(adr)e fr(ay) Estevan de S(an)t Joseph...

fol. 10r: *Exp.*: ...les pareçio iba muy corto y que pudiera averme alargado mucho más, nuestros p(adre)s suplican en su relación lo que yo falto.

fol. 12r: [Anotación]: «En las Descalzas Carmelitas de Valladolid, a 26 de setiembre de 1640. [Firmado]: ✕ Ceçilia del Nacimiento».

VALLADOLID. *Convento de la Concepción del Carmen*, K-2 (*olim* Archivo núms. 14-93) [Incluido entre unos papeles de la Madre Cecilia del Nacimiento sin foliación, que a su vez se encuentran entre los folios 65v-66r del libro titulado *Relación de cosas memorables de la vida, y muerte del S. D. Francisco Sobrino Obispo de Valladolid, y de sus p(adre)s y herm(an)os*, de fray Diego de San José, s. XVI, ex.-s. XVII, 74 fols.; sello «Carmelitas Descalzas Valladolid»; papel en buen

estado; enc. en piel gofrada con dos marcos rectangulares de dos hilos, rematados en cada esquina con un florón vegetal y en medio un florón grande; lleva dos cierres de tela en una de la cubiertas y dos botones redondos en la otra cubierta].

9

[*Vida de la Madre María de San Alberto*], por su hermana la Madre Cecilia del Nacimiento. [Manuscrito]. Valladolid, 26 septiembre 1640, fols. 577-589. – 170x110 mm.

Nombre de la autora tomada de la anotación y de la firma del final del texto.

Foliación a lápiz posterior.

Presenta anotaciones en los márgenes.

fol. 577r: [Anotación]: «1640. Vall(adol)id [tachado: *non legitur*] m(adr)e Cecilia de sus he(rma)nos y de su h(erma)na la m(adr)e M(arí)a de S(an) Alberto».

fol. 577v: [En blanco].

fols. 578r-589r: [Vida de la madre María de San Alberto].

fol. 578r: *Inc.*: ✕ Jhs, M(arí)a. De la m(adr)e M(arí)a de S(an)t Alberto mi hermana. La perfección (e)sp(irit)u y virtudes de la m(adr)e M(arí)a de S(an) Alberto fue aprobado por muchos y p(adr)es y prelados...

fol. 589r: *Exp.*: ...la gloria cuya es y será por todas las eternidades sin fin. Amén. En las Descalzas Carmelitas de Valladolid a 26 de setiembre de 1640. [Firmado]: ✕ Cecilia del Nacimiento.

fol. 589r: [Anotación]: «Este quaderno está duplicado y es mesmo (sic) que anda en el del p(adr)e fr(ay) Diego de S(an) Josef».

fol. 589v: [en blanco].

BN. MADRID. *Inventario general Mss.*, v.13, p. 63.

MADRID. *Nacional*, mss/8693 y mss.micro/7594 [encuadernado con otros mss. en el volumen titulado «Papeles varios sobre la reforma de la Orden del Carmen» entre 1601 y 1800?, 601 h., 340x230 mm. y menos]; sello de la «Biblioteca Nacional»; enc. en piel con el título en el lomo «Reforma de la Orden del Carmen» y la signatura topográfica «Mss 9693» \mathfrak{M} . Existe reproducción digital disponible en Biblioteca Digital Hispánica: <http://bdh-rd.bne.es/viewer.vm?id=0000060257&page=1>

10

Fundación del Convento de Carmelitas Descalzas de Calahorra, de la v(enerable) m(adre) Cecilia del Nacimiento. [Manuscrito]. [Valladolid, c. 1643], [1] h. en bl.+[14] fols.+[3] h. en bl.– fol.

Título y nombre de la autora tomado de la cubierta con caligrafía posterior a la época, en tinta negra y roja.

Fecha tomada del fol. 14v: «día de la gloriosa s(an)ta Inés virgen y mártir, 21 de enero de 1643».

1. – fols. 1r-2v: ✕ Ihs.Mª. Al s(eñ)or Joseph González, oidor de Consejo Real y de la Cámara, patrón del Convento de las Descalzas Carmelitas de S(an) Joseph de Calahorra, su sierva Cecilia del Naçimiento Carmelita.

fol. 1 r: *Inc.*: Aviéndome N(uest)ro S(eñ)or inspirado escriba la fundaçión deste (sic) convento, por aver estado en ella, para gloria del mismo Señor, y de su S(antí) s(i)ma Madre, del glorioso p(adr)e n(uest)ro señor Joseph y...

fol. 2v: *Exp.*: ...en lo mucho que se goza aora y gozará siempre, lo hago y embiaré a v(enerable) s(eñor), muy cierta será bien reçibido de quien assí se emplea en su servicio.

2. – fols. 3r-14v: [Sin título].

fol. 3r: *Inc.*: La primera inspiraçion de Dios y la S(an)ta. 2ª, la fun(aci)ón fue echa a Alonso Ordóñez, canónigo penitenciaro, y arçediano de Vizcaya de la santa Iglesia de aquella ciudad...

fol. 14v: *Exp.*: ... N(uest)ra S(eño)ra de la Co(n)zepeçión del Carmen de Valladolid, día de la gloriosa s(an)ta Inés virgen y martir, 21 de enero de 1643.

[Firmado]: ✕ Cecilia del Naçimiento.

VALLADOLID. *Convento de la Concepeçión del Carmen*, K-22 (olim Archivo núms. 32-87) [ms. en buen estado; sello «Carmelitas Descalzas Valladolid»; enc. en un pliego de papel din A3 doblado por la mitad con un mini brad para sujetar los cuadernos].

VALLADOLID. *Convento de la Concepeçión del Carmen*, K-30 (olim Archivo núms. 41-100) [ms. mutilado, fol. 1; sello «Carmelitas Descalzas Valladolid»; enc. en un pliego de papel din A3 doblado por la mitad con dos mini brads para sujetar los cuadernos].

5. BIBLIOGRAFÍA CRÍTICA

Alberto de la Virgen del Carmen (O.C.D.), *Historia de la Reforma Teresiana (1562-1962)*, Madrid, Editorial Espiritualidad, 1968.

Aldea Vaquero, Quintín, Tomás Marín Martínez y José Vives Gatell (eds.), *Diccionario de historia eclesiástica de España*, Madrid, Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1972, p. 398.

Alonso-Cortés, Blanca, *Dos monjas vallisoletanas poetisas*, Valladolid, Imprenta Castellana, 1944. <https://www2.uned.es/bieses/Sobrino/Sobri-6.pdf>.

Alonso Cortés, Narciso, *Noticias de una corte literaria «Romances sobre el traslado de la Corte de Felipe III»*, Valladolid, Ayuntamiento de Valladolid, 2003, pp. 162-164. <https://bibliotecadigital.jcyl.es/es/consulta/registro.do?id=13481>.

- Alonso Medel, Rocío, «El hacer poético en el Carmelo vallisoletano. La obra poética de Cecilia del Nacimiento (1570-1646)», en Carlos Mata Induráin, Ariel Núñez Sepúlveda y Miren Usunáriz Iribertegui (coords.), «*Multum legendum*». *Actas del XII Congreso Internacional Jóvenes Investigadores Siglo de Oro (JISO 2022)*, Pamplona, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Navarra, 2023, pp. 15-32. <https://hdl.handle.net/10171/67755>.
- Arenal, Electa, y Stacey Schlau, *Untold Sisters. Hispanic Nuns in Their Own Works*, revised edition, Albuquerque, University of New Mexico Press, 2010, pp. 167-169.
- Barbeito Carneiro, Isabel, *Mujeres y literatura de los Siglos de Oro. Espacios profanos y espacios conventuales*, Madrid, Akal, 2007, pp. 338-341.
- Borrego Gutiérrez, Esther, «De la lírica al teatro: tres fiestas en el convento vallisoletano de la Concepción del Carmen (1600-1643)», *Revista de Escritoras Ibéricas*, 2, 2014, pp. 11-40.
- Borrego Gutiérrez, Esther, «Un manuscrito perdido (1601-1602) y dos Relaciones de mercedes (1629, 1633) de Cecilia del Nacimiento: la autobiografía mística sobre el modelo teresiano», en *Mujer y sociedad: modelos de interacción públicos y privados en la literatura del Siglo de Oro*, ed. Francisco Domínguez Matito, Juan Manuel Escudero Baztán y Rebeca Lázaro Niso, Madrid / Frankfurt am Main, Iberoamericana / Vervuert, 2020, pp. 31-50.
- Borrego Gutiérrez, Esther, «Teresa de Jesús, sus discípulas y el *Cantar de los Cantares*: versos tras la huella del esposo», en *Santas, poderosas y pecadoras: representación y realidad de las mujeres entre los siglos XVI y XIX*, ed. Cristina Tabernerero y Jesús M. Usunáriz, New York, IDEA, 2021, pp. 99-121. <https://dadun.unav.edu/handle/10171/63164>.
- Borrego Gutiérrez, Esther, y Javier Marín López, *El villancico en la encrucijada: nuevas perspectivas en torno a un género literario-musical (siglos XV-XIX)*, Kassel, Reichenberger, 2019.
- Burrieza Sánchez, Javier, «Virtudes y Letras. La familia de los Sobrino de Valladolid», en *Estudios de Historia. Homenaje al profesor Teófanos Egido*, coords. Máximo García Fernández y María Ángeles Sobaler Seco, Valladolid, Junta de Castilla y León, 2004, pp. 179-201.
- Burrieza Sánchez, Javier, «Cecilia Sobrino Morillas», en *Diccionario Biográfico Español*, Madrid, Real Academia de la Historia, XLVI, 2013, pp. 987-989.
- Burrieza Sánchez, Javier, *Letras descalzas. Escritoras y lectoras en el Carmelo de Valladolid*, [Valladolid], Ayuntamiento de Valladolid, 2015.
- Catalán Martínez, Elena, «Los difíciles comienzos del Carmelo Descalzo en Calahorra: historia de una superación», *Brocar*, 40, 2016, pp. 63-82.
- Cecilia del Nacimiento (O.C.D.), *Obras completas*, ed. José M. Díaz Cerón (S.I.), Madrid, Editorial de Espiritualidad, 1971.

- Crisógono de Jesús Sacramentado (O.C.D.), *La escuela mística carmelitana*, Madrid-Ávila, Mensajero de Santa Teresa y de San Juan de la Cruz-Sigiriano Díaz, 1980, pp. 179-181.
- Díaz Cerón (S.I.), P. José María, «La Madre Cecilia del Nacimiento, O. C. D. y la Inmaculada», *Revista de Espiritualidad*, 13, 1954, pp. 118-124.
- Díaz Cerón (S.I.), P. José María, «La vida mística de la M. Cecilia del Nacimiento, O.C.D. (1570-1646)», *Miscelánea Comillas*, 28.54, 1970, pp. 247-332.
- Diego Sánchez, Manuel (O.C.D.), *Catálogo del Archivo conventual*, [Valladolid], 1986. (Ejemplar mecanografiado, ACCCV, C-78).
- Dobner, Cristiana (O.C.D.), «Cecilia del Nacimiento: "Mucho más que mujer"», *Monte Carmelo*, 119, 2011, 1, pp. 55-86. <https://digicarmel.com/viewer.vm?id=16660&lang=es>.
- Emeterio de Jesús María (O.C.D.), «La madre Cecilia de Nacimiento en el III centenario de su muerte», *Monte Carmelo*, 47, 1946, pp. 185-192.
- Emeterio de Jesús María (O.C.D.), «Ensayo sobre la lírica carmelitana hasta el siglo xx», *Monte Carmelo*, 54, 1949, pp. 1-176.
- Enrique del Sagrado Corazón (O.C.D.), «Analogías doctrinales entre la M. Cecilia del Nacimiento y su hermano fray Antonio Sobrino, O.F.M.», *Vida Carmelitana*, 4, 1946, pp. 25-45.
- Fernández Frontela, Luis Javier, «Cecilia del Nacimiento, monja Carmelita Descalza y escritora», *Revista de Espiritualidad*, 72, 2013, pp. 159-192. <http://www.revistadeespiritualidad.com/upload/pdf/2106articulo.pdf>.
- Freitas Carvalho, José Adriano, «Las cartas de la monja Cecilia del Nacimiento», *Seminario Interdisciplinar de Estudios sobre Cultura Escrita, Alcalá de Henares, [2009-2010]: «Perspectivas actuales en la investigación sobre escritura y comunicación escolar»*, pp. 1-5. <http://www.siece.es/pdf/actividades/hoja-presentacion-freitas-carvalho.pdf>
- Freitas Carvalho, José Adriano, «Las cartas de la monja Cecilia del Nacimiento, O.C.D. Un diálogo: dudas y seguridades», en *Cinco siglos de cartas: historia y prácticas epistolares en las épocas moderna y contemporánea*, dir. Antonio Castillo Gómez y Verónica Sierra Blas, Huelva, Universidad de Huelva, 2014, pp. 123-142.
- Gabriel de Sainte-Marie-Madeleine (O.C.D.), «Cécile de la Nativité», en *Dictionnaire de Spiritualité, ascétique et mystique doctrine et histoire*, Paris, Beauchesne, 1963, vol. 2, pp. 374-376.
- García de la Concha, Víctor, y Ana María Álvarez Pellitero, *Libro de Romances y coplas del Carmelo de Valladolid*, Salamanca, Consejo General de Castilla (Servicio de Publicaciones), 1982.

- Gómez González, Juana Coronada, e Isabel Díez Ménguez, «Escritos en verso de la Madre Cecilia del Nacimiento (O.C.D.): estudio bibliográfico y literario», *Monte Carmelo*, 132.1, 2024, pp. 7-76.
- Hanna, Daniel J., «L'art de chanter et rimer: poesía sanjuanista de estilo teresiano en el carmelo franco-belga», *Revista de Escritoras Ibéricas*, 3, 2015, pp. 45-80.
- Manuel de San Jerónimo (O.C.D.), *Reforma de los Descalzos de Ntra. Señora del Carmen de la primitiva observancia...*, tomo IV, Madrid, [s. n.], 1644-1684, libro XXIV, cap. II.
- Nazario de Santa Teresa (O.C.D.), «Notas y comentarios: opúsculo inédito de la M. Cecilia», *Vida Carmelitana*, 6, 1946, pp. 64-83.
- Petronila de San José (O.C.D.), *Vida de la m(adre) María de San Alberto y de la m(adre) Cecilia del Nacimiento*, [manuscrito], [Valladolid, c. 1646-1666] (ACCCV, K-3).
- Rhodes, Elizabeth, «Gender in the Night: Juan de la Cruz and Cecilia del Nacimiento», *Calíope*, 13, 2007, pp. 39-62.
- Rhodes, Elizabeth, «Gender in the Night: Juan de la Cruz and Cecilia del Nacimiento», en *Studies on Women's Poetry of the Golden Age. Tras el espejo la musa escribe*, ed. Julián Olivares, Woodbridge, Tamesis, 2009, pp. 202-216.
- Rodríguez Pequeño, Mercedes, Margarita Torremocha Hernández, Elena Maza Zorrilla y José Ramón González García, *Mujeres ilustres en Valladolid. Siglos XII-XIX*, Valladolid, Ayuntamiento de Valladolid, 2003, pp. 115-121.
- Schlau, Stacy, «"Cancionero" Poetry as Religious Practice: The Valladolid Discalced Carmelite Convent's "Libro de romances y coplas"», *Caplletra*, 27, 2019, pp. 187-207.
- Serrano y Sanz, Manuel, «Canciones de la unión y transformación del alma en Dios, por la tiniebla diuina de pura contemplación», en *Apuntes para una biblioteca de escritoras españolas desde el año 1401 al 1833*, Madrid, Tip. Sucesores de Rivadeneyra, 1903, vol. I, pp. 99-100.
- Silverio de Santa Teresa (O.C.D.), «María de San Alberto y Cecilia del Nacimiento (Sobrino y Morillas)», en *Historia del Carmen Descalzo en España, Portugal y América*, Burgos, Monte Carmelo, 1940, IX, pp. 875-910. <https://digicarmel.com/viewer.vm?id=20242&lang=es&page=881>.
- Teodoro del Santísimo Sacramento (O.C.D.), «Enmarque de la M. Cecilia en la Escuela Mística Carmelitana», *Vida Carmelitana*, 6, 1946, pp. 1-24.
- Tirso María del Sagrado Corazón (O.C.D.), «Valoración literaria de la M. Cecilia», *Vida Carmelitana*, 6, 1946, pp. 46-63.
- Toft, Evelyn, «Cecilia del Nacimiento's *Liras* and *Tratado de la transformación del alma en Dios*», *Carmelus*, 46, 1999, pp. 32-47.

- Toft, Evelyn, «Cecilia del Nacimiento: Mystic in the Tradition of John of the Cross», en *The Mystical Gesture: Essays on Medieval and Early Modern Spiritual Cultura in Honor of Mary E. Giles*, ed. Robert Boening, Aldershot, Ashgate, 2000, pp. 169-184.
- Toft, Evelyn, «Joy in the Presence of the Bridegroom: The Contemplative Poetry of Cecilia del Nacimiento», *Studia Mystica*, 22, 2001, pp. 83-96.
- Toft, Evelyn, «Cecilia del Nacimiento: Second Generation Mystic of the Carmelite Reform», en *A New Companion to Hispanic Mysticism*, ed. Hilaire Kallendorf, Leaden / Boston, Brill, 2010, pp. 231-254.
- Weber, Alison, «Could Women Write Mystical Poetry? The Literary Daughters of Juan de la Cruz», en *Tras el espejo la musa escribe. Studies on Women's Poetry of the Golden Age*, ed. Julián Olivares, Woodbridge, Tamesis, 2009, pp. 185-201.

BIBLIOGRAFÍA CITADA

- Archivo del Convento de la Concepción del Carmen de Valladolid (ACCCV), *Retrato de Cecilia de Morillas*, K-39.
-  BN. Madrid. *Inventario general Mss.* = Biblioteca Nacional de España (Bne), *Inventario general de manuscritos de la Biblioteca Nacional*, Dirección General de Archivos y Bibliotecas, Servicio de Publicaciones / Dirección General del Libro y Bibliotecas / Biblioteca Nacional, 1953-2002, 15 vols. [Mss. 1 a 11.000]. https://www.bne.es/es/Micrositios/Guias/Inventario_Manuscritos/index.html.
-  Ccpbe = Ministerio de Cultura, Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas. *Catálogo Colectivo del Patrimonio Bibliográfico Español* [en línea], 1985. <https://www.culturaydeporte.gob.es/cultura/bibliotecas/patrimonio-bibliografico.html>.
- Burrieza Sánchez, Javier, «Cecilia Sobrino Morillas», en *Diccionario Biográfico Español*, Madrid, Real Academia de la Historia, XLVI, 2013, pp. 987-989.
- Cecilia del Nacimiento (O.C.D.), *Obras completas*, ed. José Manuel Díaz Cerón, Madrid, Editorial de Espiritualidad, 1971.
- Cecilia del Nacimiento (O.C.D.) y María de San Alberto (O.C.D.), *Escritos y poesías II*, [manuscrito], [Valladolid, s. xvi, ex.-1646] (ACCCV, K-11).
- Diego de San José (O.C.D.), *Relación de cosas memorables de la vida y muerte del Señor Don Francisco Sobrino, Obispo de Valladolid, y de sus padres y hermanos*, [manuscrito], [s. l., s. xvi, ex.-s. xvii] (ACCCV, K-2).
- Emeterio de Jesús María (O.C.D.), «Ensayo sobre la lírica carmelitana hasta el siglo xx», *Monte Carmelo*, 54, 1949, pp. 1-176.
- Frontela, Luis J. F., «Cecilia del Nacimiento, monja carmelita descalza y escritora», *Revista de Espiritualidad*, 72, 2013, pp. 159-172.

Galende Díaz, Juan Carlos, y Manuel Joaquín Salamanca López, *Una escritura para la modernidad. La letra cortesana*, Cagliari, Consiglio Nazionale delle Ricerche / Istituto di Storia dell'Europa Mediterranea, 2012.

Gómez González, Juana Coronada, e Isabel Díez Ménguez, «Escritos en verso de la Madre Cecilia del Nacimiento (O.C.D.): estudio bibliográfico y literario», *Monte Carmelo*, 132.1, 2024, pp. 7-76.

Petronila de San José (O.C.D.), *Vida de la m(adre) María de San Alberto y de la m(adre) Cecilia del Nacimiento*, [manuscrito], [Valladolid, c. 1646-1666] (ACCCV, K-3).

Serrano y Sanz, Manuel, *Apuntes para una biblioteca de escritoras españolas desde el año 1401 al 1833*, vol. II, Madrid, Sucesores de Rivadeneyra, 1905.